

DELABIE

2920 / 2921

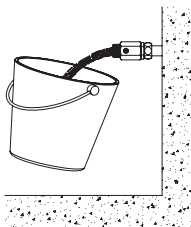
NT 2920

Indice A

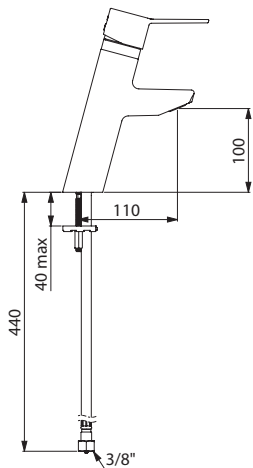
- FR** *Mitigeurs de lavabo mécaniques BIOSAFE avec petit tube à intérieur lisse*
- EN** *BIOSAFE mechanical basin mixers with small tube with smooth interior*
- DE** *Waschtisch-Einhebelmischer BIOSAFE mit Schlauch mit glatten Innenflächen*
- PL** *Baterie mechaniczne BIOSAFE z wewnętrzną wąską rurką o gładkiej powierzchni*
- NL** *BIOSAFE mechanische wastafelmengkraan met buisje met glatte binnenkant*
- ES** *Grifos mezcladores monomandos de lavabo BIOSAFE con pequeño tubo con interior liso*
- PT** *Misturadoras de lavatório mecânicas BIOSAFE com pequeno tubo com interior liso*



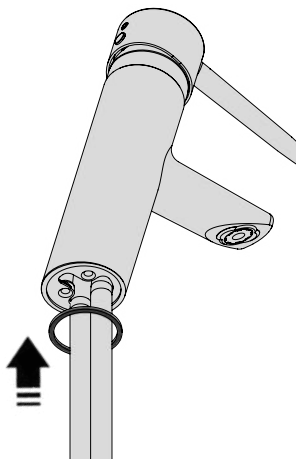
- FR** Purgar soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.
- EN** Thoroughly flush the pipes before installing and commissioning the product
- DE** Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.
- PL** Przed montażem i uruchomieniem produktu należy dokładnie wypłukać instalację.
- NL** Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.
- ES** Purgar cuidadosamente las tuberías antes de la instalación y de la utilización del producto.
- PT** Purgar cuidadosamente as canalizações antes da instalação e utilização do produto.



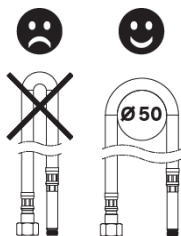
2920 - 2921



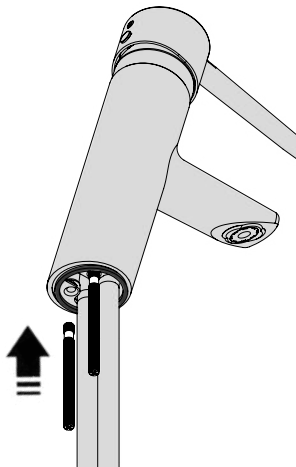
A



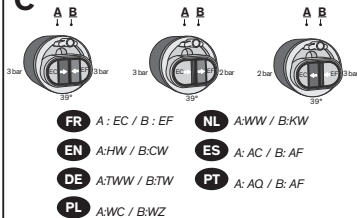
B

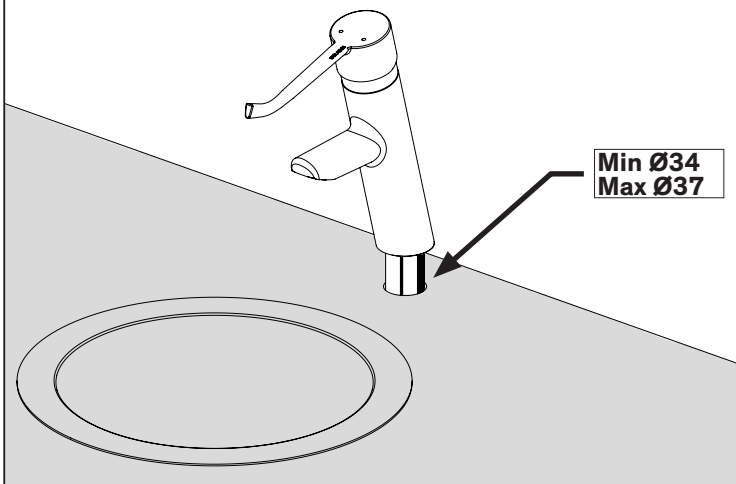
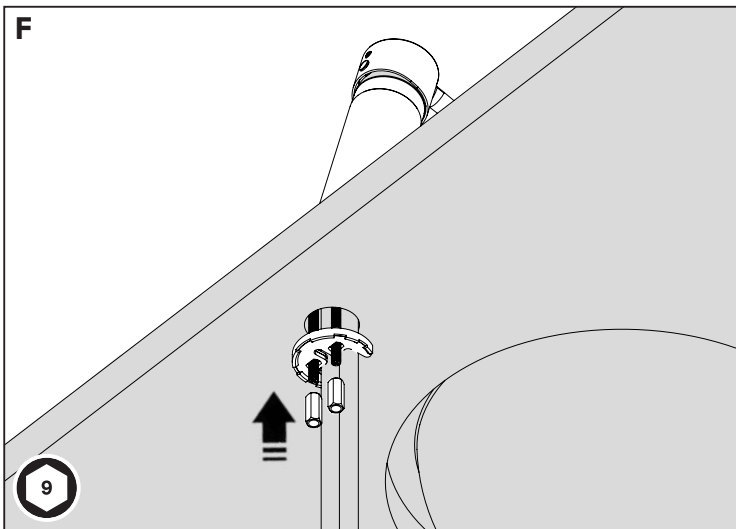


D



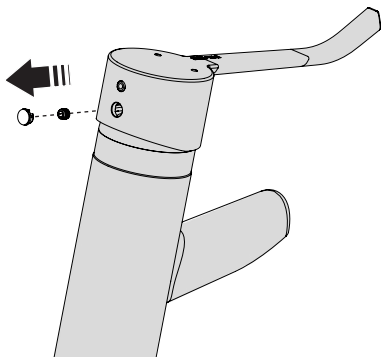
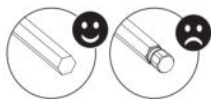
C



E**F**

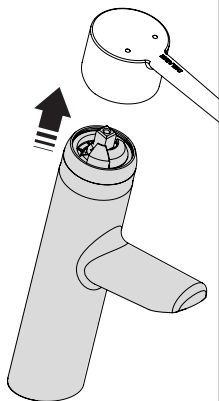


AA



2,5

AB



AC



AD



AE

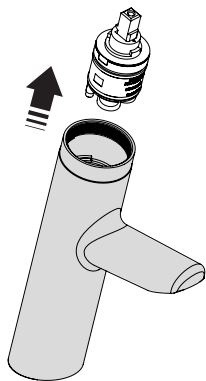
8-10 Nm MAX



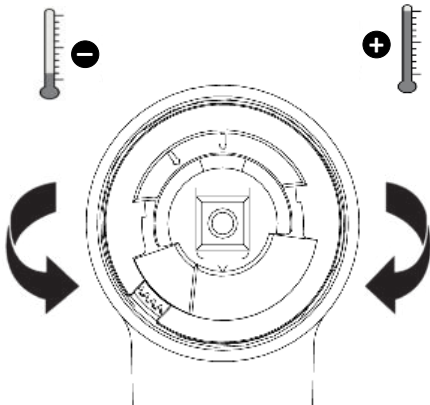


AF

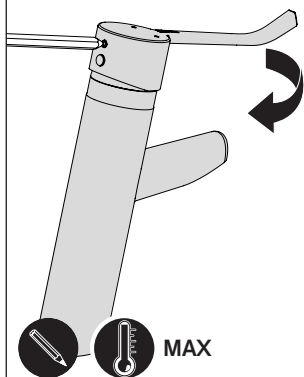
EP : NS262
NON EP : N262



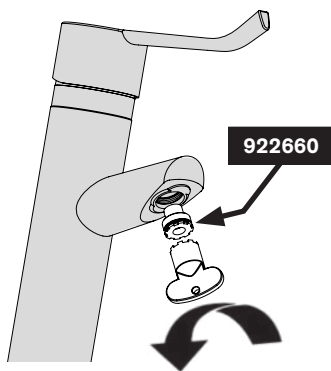
AG



AH



AI



- Mitigeur : alimenter en eau froide et en eau chaude à 70°C maximum (recommandée à 45°C pour éviter les risques de brûlure).
- Pression : 1 bar (100kPa) à 5 bar (500 kPa) recommandée 3 bar (300 kPa).
Différence de pression aux entrées : 1 bar maxi.
- Veiller à ne pas pincer les flexibles (**fig. B**).

RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et les règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression/débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur www.delabie.fr).
- **Protéger l'installation** avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression, diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, filtres, clapets antiretour, robinets d'arrêt, de puisage, cartouche et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire.

POSE DE LA ROBINETTERIE (Fig. A à E)

- Monter le corps de la robinetterie sur le lavabo ou l'évier (perçage Ø 34 mm) puis, bloquer les deux écrous sur les tiges filetées.
- Raccordement par flexibles PEX F3/8".
- Prévoir une étanchéité adaptée entre la robinetterie et le plan de travail en fonction du support de pose.

Pour l'ensemble des robinetteries à Équilibrage de Pression (EP), les filtres fournis doivent être impérativement installés afin de protéger les clapets des impuretés.

Note : en cas de coupure de l'eau froide, la cartouche à Équilibrage de Pression " EP " permet de réduire le débit de l'eau chaude en sortie.

RÉGLAGE DU DÉBIT

Mitigeurs de lavabo : débit limité à 5 l/min à 3 bar.

voir principe de fonctionnement (**fig. A1**) pour les versions à équilibrage de pression.

RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE

Limitation de température :

- En sortie d'usine, tous les modèles de mitigeurs sont livrés avec butée de limitation de température enclenchée pour éviter tout risque de brûlure.
En cas d'alimentation en eau chaude prémitigée, la butée de température maximale sera désactivée sur le mitigeur du point de puisage.
- La température maximale de l'ECS est fixée à 50°C pour les points de puisage destinés à la toilette (Arrêté du 30/11/05).

Réglage de la butée d'eau mitigée :

- La position de la bague permet de limiter la température à la sortie du mitigeur.
- Pour accéder au réglage de la butée (**fig. AA à AF**), démonter la manette en déclipant la pastille ①, dévisser la vis à l'aide d'une clé Allen de 2,5 puis dévisser le cache écrou sur le corps de la robinetterie ②.
- Pour modifier le réglage de l'eau chaude (EC) (**fig. AG**), déclipser la bague de butée (**fig. AD**) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le réglage de l'eau chaude, ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la diminuer. Repositionner la bague en vérifiant la température de sortie du mitigeur pour obtenir la température maximum désirée.

- Pour revenir dans la position eau mitigée initiale (**fig. AG**), aligner le repère de la bague ② avec le repère se situant sur la cartouche ③.
- Pour réaliser un choc thermique à la température du réseau, déverrouiller la butée de température (**fig. AH**) à l'aide d'un stylo à bille ou d'un objet pointu tout en tournant la manette vers sa position plein chaud.

MAINTENANCE

- Nos robinetteries résistent aux chocs thermiques et aux chocs chimiques définis par la réglementation.
- Vérifier au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire, le fonctionnement de la cartouche, en cas de dysfonctionnement, prévoir le remplacement de la cartouche.
- Les clapets antiretour et filtres doivent être vérifiés au moins une fois par an et aussi souvent que nécessaire suivant la qualité de l'eau. En cas de dysfonctionnement, prévoir le détartrage ou le remplacement des pièces usées ou abîmées.
- Sur l'ensemble des mitigeurs, le couple de serrage de maintien de la cartouche dans le corps du mitigeur doit être compris entre 8 et 10 Nm pour éviter les risques de fuite.

Note : en cas de fuite sur les mitigeurs avec bec tournant, remplacer les 2 joints à lèvres d'étanchéité.

ENTRETIEN & NETTOYAGE

- **Nettoyage du chrome et de l'Inox** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau. En cas d'exposition prolongée au gel, nous recommandons de démonter les mécanismes et de les stocker à l'abri.

Service Après-Vente :

Tél.: + 33 (0)3 22 60 22 74 - e.mail : sav@delabie.fr

Notice disponible sur : www.delabie.fr

- Mixer: Supply with cold water and hot water at 70°C maximum (we recommend 50°C in public buildings and 55°C in healthcare facilities to comply with UK Legionella control guidelines).
- Pressure: 1 - 5 bar (100 - 500kPa), we recommend 3 bar (300kPa).
Maximum pressure differential at the inlets: 1 bar.
- Take care not to pinch the flexibles (**Fig. B**).

RAPPEL

- **Our mixers must be installed by professional** installers in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at www.delabie.com).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bar (100 to 500 kPa) maximum).
- **Install stopcocks** close to the mixer to facilitate maintenance.
- The pipework, filters, non-return valves, stopcocks, bib taps, cartridge and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

INSTALLING THE MIXERS (Fig.s A to E)

- Mount the mixer body on the washbasin or sink (drill hole Ø 34mm) and tighten the two nuts on the threaded rods.
- Connect using F3/8" PEX flexibles.
- Ensure a suitable watertight seal between the mixer and the work plan appropriate to the type of installation.

All pressure-balancing (EP) mixers must be fitted with the filters supplied to protect the non-return valves from impurities.

Note: If the cold water supply fails, the pressure-balancing cartridge known as "EP" reduces the flow of hot water at the outlet.

ADJUSTING THE FLOW RATE

Basin mixers: flow rate limited to 5 lpm (at 3 bar).

See principals of operation (**Fig. AI**) for pressure-balancing versions.

ADJUSTING THE TEMPERATURE

Limiting the temperature:

- All mixers are fitted with the maximum temperature limiter pre-set at the factory to reduce the risk of scalding. Where the hot water supply is pre-mixed, the temperature limiter must be removed from all point-of-use mixers.
- Recommended maximum temperature settings for UK healthcare applications are: bidets 38°C, washbasins and showers 41°C. For all other countries please refer to the relevant hot water safety guidelines).

Adjusting the mixed water limiter:

- The position of the index ring will limit the water temperature at the mixer outlet.
- To access the cartridge (**Fig. AA to AF**), remove the control lever by removing the cover cap ①, unscrew the grub screw using a 2.5mm Allen key, and unscrew the collar ② from the mixer body.
- To change the hot water (HW) setting (**Fig. AG**), unclip the index ring (**Fig. AD**) using a flat-head screwdriver and turn clockwise to increase the hot water temperature, or anti-clockwise to lower it. Replace the index ring and check the temperature at the mixed water outlet to achieve the desired maximum temperature.

- To return to the initial mixed water position (**Fig. AG**), align the marker on the index ring ② with the marker on the cartridge ③.
- To undertake a thermal shock at the temperature of the hot water in the system, override the maximum temperature limiter (**Fig. AH**) using a ballpoint pen or a pointed object while turning the control lever to the full hot water position.

MAINTENANCE

- Our mixers will withstand thermal and chemical shocks as described by current guidelines.
- Check the operation of the cartridge at least once a year, and more frequently if necessary. In case of malfunction, replace the cartridge.
- Non-return valves and filters must be checked at least once a year and more often if the water quality necessitates. In the event of malfunction, de-scale or replace worn or damaged parts.
- Across all mixers, the torque required to hold the cartridge in the mixer body should be between 8 and 10 Nm to avoid leaks.

Note: in the event of a leak on the mixers with swivel spouts, replace the 2 waterproof lip seals.

MAINTENANCE & CLEANING

- **Cleaning chrome and stainless steel:** do not use abrasive, chlorine or any other acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** drain the pipes and operate the mixer several times to drain any remaining water. In the event of prolonged exposure to frost, we recommend taking the mechanisms apart and storing them indoors.

After Sales Care Support:

For the UK market only: Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

The installation guide is available on: www.delabie.co.uk

For all other markets: Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: www.delabie.com

- Mischbatterie: Anschluss an Kalt- und Warmwasser von maximal 70 °C (gemäß DIN EN 806-2 und VDI Richtlinie 3818 ist die Auslauftemperatur auf maximal 38 °C bzw. 40 °C zu begrenzen, um Verbrühungen zu vermeiden).
- Fließdruck: 1 bar (100 kPa) bis 5 bar (500 kPa), 3 bar empfohlen (300 kPa).
Eingangsseitige Druckdifferenz: max. 1 bar.
- Anschlussschläuche nicht knicken (**Abb. B**).

HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen müssen von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik **durchgeführt werden**.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck-/Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Schutzfilter, Rückflussverhinderer, Vorabsperungen, Auslaufventile, Kartusche und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

EINBAU DER ARMATUR (ABB. A bis E)

- Armaturenkörper auf Waschtisch oder Spültisch (Hahnlochbohrung Ø 34 mm) montieren, dann die beiden Muttern auf den Gewindestangen festschrauben.
- Anschluss durch flexible PEX-Schläuche G 3/8.
- Bei unebener Oberfläche geeignete Abdichtung verwenden.

Für alle Armaturen mit Druckausgleichsfunktion (EP) müssen die mitgelieferten Filter zwingend eingebaut werden, um die Rückflussverhinderer vor Verunreinigungen zu schützen.

Hinweis: Bei Ausfall der Kaltwasserversorgung reduziert die Druckausgleichskartusche („EP“) die abgegebene Warmwassermenge.

DURCHFLUSSMENGENBEGRENZUNG

Waschtisch-Mischbatterien: Durchflussmenge begrenzt auf 5 l/min bei 3 bar.

Für Funktionsweise bei Ausführungen mit Druckausgleichsfunktion siehe **Abb. Al**.

TEMPERATUREINSTELLUNG

Temperaturbegrenzung:

- Alle Mischbatterien werden werksseitig mit eingerasteter Maximal-Temperaturbegrenzung geliefert, um jegliches Verbrühungsrisiko zu vermeiden. Bei Versorgung mit vorgemischtem Wasser sollte der Installateur den Temperaturanschlag der Mischbatterie an der Entnahmestelle deaktivieren.
- Gemäß DIN EN 806-2 ist die Auslauftemperatur auf 38 °C bzw. 40 °C zu begrenzen.

Einstellung der Temperaturbegrenzung:

- Die Position des Einstellrings begrenzt die Warmwasserbeimischung und damit die Entnahmetemperatur.
- Zugang zur Kartusche (**Abb. AA bis AF**) durch Demontage des Bediengriffs: Abdeckung abnehmen ①, Schraube mit 2,5 mm Innensechskantschlüssel lösen, dann Mutterabdeckung auf dem Armaturenkörper lösen ②.
- Änderung der Einstellung PWH (**Abb. AG**), Einstellring mithilfe eines Schlitzschraubendrehers abziehen (**Abb. AD**) und zur Erhöhung der PWH-Einstellung im Uhrzeigersinn drehen oder gegen

den Uhrzeigersinn zur Reduzierung. Einstellring wieder aufsetzen und prüfen, ob die gewünschte Maximaltemperatur erreicht wird.

- Um wieder zur werksseitig eingestellten Warmwasserbeimischung zu gelangen (**Abb. AG**), die Markierung des Einstellrings ② senkrecht zur Markierung auf der Kartusche setzen ③.
- Zur Durchführung einer thermischen Desinfektion mit Leitungstemperatur PWH den Temperaturanschlag (**Abb. AH**) mit einem Stift oder einem spitzen Gegenstand entriegeln und den Bediengriff dabei auf volle Warmwasserleistung stellen.

WARTUNG

- Unsere Mischbatterien sind für thermische und chemische Desinfektionen im Rahmen der geltenden Vorschriften geeignet.
- So oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) die Funktion der Kartusche überprüfen, bei Funktionsstörungen ist ein Austausch der Kartusche vorzusehen.
- Rückflussverhinderer und Filter sind so oft wie nötig und mindestens einmal jährlich zu kontrollieren. Bei Funktionsbeeinträchtigungen die abgenutzten oder beschädigten Teile entkalken bzw. auswechseln.
- Um das Risiko von Undichtigkeiten zu vermeiden, sollte die Kartusche bei allen Mischbatterien mit einem Anzugsmoment von 8 bis 10 Nm im Armaturenkörper festgeschraubt werden.

Hinweis: Bei Modellen mit Schwenkauslauf: Im Falle einer Undichtigkeit oberhalb der Armatur die beiden Lippendichtungen austauschen.

INSTANDHALTUNG & REINIGUNG

- **Reinigung der Chrom-, Aluminium- und Edelstahlteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit milder Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen absperren und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen. Ist der Mechanismus längerem Frost ausgesetzt, empfiehlt sich die Demontage und Einlagerung empfindlicher Bauteile.

Technischer Kundendienst:

Tel.: +49 (0)231 496634-14 - E-Mail: kundenservice@delabie.de

Anleitung verfügbar unter: www.delabie.de

- Bateria: na wodę zimną i ciepłą o maksymalnej temperaturze 70°C (zalecane 45°C w celu uniknięcia ryzyka oparzenia).
- Ciśnienie: od 1 bara (100 kPa) do 5 barów (500 kPa), zalecane 3 bary (300 kPa).
- Różnica ciśnień na przyłączach: maksymalnie 1 bar.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić wężyków. **(Rys. B)**

UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów** w poszanowaniu obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami dostępne są w katalogu i na stronie internetowej www.delabie.pl).
- **Ochrona instalacji filtrami**, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia zmniejsza częstotliwość konserwacji (zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów (100 do 500 kPa)).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu armatury ułatwia jej konserwację.
- Instalacja, filtry, zawory zwrotne, zawory odcinające i czepalne, głowice oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tak często, jak to konieczne, jednak nie rzadziej niż raz w roku.

MONTAŻ BATERII (Rys. od A do E)

- Zamontuj korpus baterii na umywalce lub zlewozmywaku (otwór Ø34 mm), następnie dokręć dwie nakrętki na gwintowanych trzpieniach, aż do momentu zablokowania.
- Podłącz wodę za pomocą wężyków PEX W3/8".
- Należy przewidzieć odpowiednie uszczelnienia między armaturą a umywalką/zlewem w zależności od materiału, na którym jest montowana bateria.

Dostarczone filtry należy obowiązkowo zainstalować we wszystkich modelach z regulatorem ciśnienia (EP) w celu ochrony zaworów zwrotnych przed zanieczyszczeniami.

UWAGA: w przypadku braku wody zimnej w instalacji, głowica z regulatorem ciśnienia, tzw. „EP”, ogranicza wypływ wody ciepłej.

REGULACJA WYPŁYWU

Baterie umywalkowe: wypływ ograniczony do 5 l/min przy 3 barach.
Zobacz zasadę funkcjonowania **(Rys. AI)** dla wersji z regulatorem ciśnienia.

REGULACJA TEMPERATURY

Ograniczenie temperatury:

- Aby uniknąć ryzyka oparzeń, wszystkie nasze modele baterii dostarczane są z nastawionym fabrycznie ogranicznikiem temperatury. W przypadku baterii, do której doprowadzana jest woda wstępnie zmieszana, instalator powinien zdjąć ogranicznik temperatury maksymalnej z urządzenia w punkcie czerpalnym.
- Temperatura maksymalna CWU w punktach czerpalnych ustawiana jest między 55°C a 60°C (Dz.U. Nr 75, poz. 690 Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z 12/04/2002).

Regulacja ogranicznika temperatury wody zmieszanej:

- Pozycjonowanie pierścienia umożliwia ograniczenie temperatury na wyjściu baterii.
- Aby dostać się do głowicy **(Rys. od AA do AF)** należy zdemontować uchwyt, odczepiając zaślepkę ① i odkręcając śrubkę za pomocą imbusa nr 2,5. Następnie należy odkręcić nakrętkę osłaniającą na korpusie ②.
- Aby zmienić ustawienia wody ciepłej (WC) **(Rys. AG)**, należy wypiąć pierścień ogranicznika **(Rys. AD)** za pomocą płaskiego śrubokrętu. Następnie należy przekręcić go zgodnie z kierunkiem wskazówek

zegara, aby zwiększyć temperaturę wody ciepłej lub w kierunku odwrotnym, aby ją zmniejszyć. Aby otrzymać odpowiednią maksymalną temperaturę należy ponownie wpiąć pierścień i sprawdzić temperaturę na wyjściu baterii.

- Ponownie zamontować pierścień ogranicznika, nakrętkę osłaniającą i uchwyt.
- Aby powrócić do pierwotnej pozycji wody zmieszanej (**Rys. AG**), należy dopasować znak na pierścieniu ② ze znakiem na głowicy ③.
- Aby przeprowadzić dezynfekcję termiczną w temperaturze ciepłej wody użytkowej, odblokuj ogranicznik temperatury (**Rys. AH**) za pomocą długopisu lub innego spiczastego przedmiotu, przekraczając jednocześnie uchwyt do maksymalnego wychylenia na wodzie ciepłej.

KONSERWACJA

- Nasza armatura jest odporna na dezynfekcję termiczną i dezynfekcję chemiczną, które są opisane w przepisach prawnych.
- Należy sprawdzać przynajmniej raz w roku (i jak tylko jest to konieczne) funkcjonowanie głowicy. W przypadku złego funkcjonowania należy wymienić głowicę.
- Zawory zwrotne i filtry należy sprawdzać przynajmniej raz w roku (i jak tylko jest to konieczne) w zależności od jakości wody. W przypadku złego funkcjonowania należy wyczyścić elementy lub je wymienić jeśli są zużyte lub uszkodzone.
- We wszystkich bateriach siła dokręcenia głowicy w korpusie baterii musi wynosić między 8 a 10 Nm, aby uniknąć ryzyka przecieku.

Uwaga: W przypadku przecieku baterii z ruchomą wylewką należy wymienić 2 uszczelki wargowe.

OBSŁUGA I CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie chromu, aluminium i stali nierdzewnej:** nigdy nie używaj materiałów ściernych ani żadnych innych środków na bazie chloru lub kwasu. Czyść te powierzchnie wodą z mydłem za pomocą miękkiej ściereczki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** spuść wodę z rur i wielokrotnie uruchom armaturę, aby ją również opróżnić z wody. W przypadku długotrwałego narażenia mechanizmów na mróz, zalecamy ich demontaż i przechowywanie w temperaturze pokojowej.



Znak budowlany B

Serwis Posprzedawczy:

Tel.: +48 22 789 40 52 - e-mail: serwis.techniczny@delabie.pl

Ulotka dostępna jest również na stronie: www.delabie.pl

- Mengkraan: aanvoer van koud water en warm water aan maximum 70°C (45°C aanbevelen om brandwonden te vermijden).
- Druk: 1 (100 kPa) tot 5 (500 kPa) dynamische bar, aanbevolen 3 bar (300 kPa). Drukverschil op toevoeren maximaal 1 bar.
- Zorg dat de flexibels niet gekneld zitten (**fig. B**).

AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studie burelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op www.delabiebelux.com).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud (aanbevolen druk: 1 tot 5 bar (100 tot 500 kPa)).
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken.
- De leidingen, filters, terugslagkleppen, stopkranen, tapkranen, binnenwerken en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1× per jaar.

PLAATSEN VAN DE KRAAN (FIG. A tot E)

- Bevestig het kraanlichaam op de wastafel of spoeltafel (boring Ø 34 mm). Bevestig vervolgens de 2 moeren op de draadstangen.
- Aansluiten d.m.v. PEX flexibels F3/8".
- Zorg voor een geschikte afdichting tussen kraan en werkblad, afhankelijk van het type ondergrond.

Voor alle kranen met drukregeling (EP) is het verplicht de meegeleverde filters te installeren om de terugslagkleppen tegen onzuiverheden te beschermen.

N.B.: Bij onderbreking van het koud water, laat het binnenwerk met drukregeling (EP) toe het debiet van het warm water aan de uitgang van de kraan te beperken.

DEBIETREGELING

Wastafelmengkranen: debiet beperkt op 5 l/min bij 3 bar.
Zie werkingsprincipe (**fig. AI**) voor de modellen met drukregeling.

TEMPERATUURREGELING

Temperatuurbegrenzing:

- Alle modellen mengkranen worden geleverd met een vooringestelde temperatuurbegrenzing om zo elk risico op verbranding tegen te gaan. Wanneer men gaat voeden met voorgemengd water, zal men de temperatuur blokkeringsring verwijderen op de mengkraan aan het aftappunt.
- De maximumtemperatuur van het sanitair warm water is ingesteld op 55°C voor België en 60°C voor Nederland voor aftappunten bestemd voor wastafels.

Regelen van de temperatuur begrenzingsring:

- De positionering van de ring laat toe de temperatuur op de uitgang van de kraan te begrenzen.
- Om toegang te krijgen tot het binnenwerk (**fig. AA tot AF**), de greep demonteren door het knopje in te drukken, de schroef losmaken met behulp van een inbussleutel 2,5 en vervolgens het afdekkapje van de schroef op het kraanlichaam losschroeven ①.
- Om de warmwater regeling te wijzigen (WW) (**fig. AG**), de begrenzingsring losclipsen (**fig. AD**) met behulp van een platte kop schroevendraaier en in wijzerzin draaien om de warmwaterregeling

te vermeerderen of in tegenwijzerzin draaien om die te verminderen. De ring terugplaatsen en ondertussen de temperatuur aan de uitgang controleren om zeker te zijn dat de gewenste maximumtemperatuur bekomen wordt.

- Om terug te keren naar de initiële gemengd watertemperatuur (**fig. AG**), de inkeping op de ring ② op dezelfde plaats als de inkeping op het binnenwerk plaatsen ③.
- Om een thermische spoeling aan de temperatuur van het net uit te voeren: de temperatuurbegrenzing ontgrendelen (**fig. AH**) met behulp van een puntig voorwerp terwijl de greep in de richting van volledig warm water gedraaid wordt.

SERVICE

- Onze kranen zijn bestand tegen thermische en chemische spoelingen, zoals gedefinieerd in de van kracht zijnde regels.
- Controleer minstens 1x per jaar en zo vaak als nodig de werking van het binnenwerk. Bij een slechte werking overgaan tot de vervanging van het binnenwerk.
- Controleer minstens 1x per jaar en zo vaak als nodig, afhankelijk van de kwaliteit van het water, de werking van de terugslagkleppen en filters. Bij een slechte werking overgaan tot ontkalking of vervanging van de beschadigde onderdelen.
- De aanspankracht van het binnenwerk moet tussen 8 en 10 NM zijn om eventuele lekken te voorkomen.

N.B.: Wanneer er bij mengkranen met draaibare uitloop een lek zou ontstaan, dienen de 2 lipdichtingen vervangen te worden.

ONDERHOUD EN REINIGING

- **Reinigen van chroom, aluminium en rvs:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten. Reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig geleidigd wordt. Bij blootstelling aan vorst, raden we aan het mechanisme te demonteren en af te schermen.

Dienst Na Verkoop:

Tel.: + 32 (0)2 882 32 04 - **e-mail:** sav@delabiebenelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op www.delabiebenelux.com

- Grifo mezclador: alimentar con agua fría y agua caliente a 70 °C máximo (recomendada a 45 °C para evitar el riesgo de quemaduras).
- Presión: de 1 bar (100 kPa) a 5 bar (500 kPa), recomendada 3 bar (300 kPa).
Diferencia de presión en las entradas: 1 bar máx.
- Tenga cuidado de no pinzar los latiguillos flexibles (**fig. B**).

RECUERDE

- **Nuestras griferías deben ser instaladas por instaladores profesionales** respetando las reglamentaciones vigentes, las prescripciones de las oficinas de proyectos fluidos y las prácticas habituales.
- **Respete el diámetro de las tuberías** para evitar golpes de ariete o pérdidas de presión/caudal (consulte la tabla de cálculo del catálogo y en línea en www.delabie.es).
- Proteja la instalación con filtros, antiarrietes o reductores de presión para reducir la frecuencia de mantenimiento (presión recomendada de 1 a 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Coloque llaves de corte** cerca de los grifos para facilitar la intervención de mantenimiento.
- Las tuberías, filtros, válvulas antirretorno, llaves de corte, de toma de agua, cartuchos y cualquier aparato sanitario deben revisarse al menos una vez al año y tantas veces como sea necesario.

INSTALACIÓN DE LA GRIFERÍA (Fig. A hasta E)

- Poner el cuerpo de la grifería sobre el lavabo o el fregadero (agujereado Ø 34 mm) y bloquear las dos tuercas sobre las varillas roscadas.
- Conexión con latiguillos flexibles PEX H3/8".
- Prever una estanqueidad adaptada entre la grifería y la encimera en función del soporte de instalación.

Para toda la grifería con Equilibrado de Presión (EP), los filtros incluidos deben instalarse obligatoriamente para proteger las válvulas de las impurezas.

Nota: en caso de que se corte el agua fría, el cartucho con Equilibrado de Presión «EP» permite reducir el caudal de agua caliente en la salida.

AJUSTE DEL CAUDAL

Grifos mezcladores de lavabo: caudal limitado a 5 l/min a 3 bar.

Ver funcionamiento (**fig. AI**) para los modelos con equilibrado de presión.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA

Limitación de la temperatura:

- Al salir de fábrica, todos los modelos de grifos mezcladores se entregan con un limitador de temperatura máxima preajustado para evitar cualquier riesgo de quemadura. En caso de alimentación en agua caliente premezclada, el limitador de temperatura máxima estará desactivado en el grifo mezclador del punto de uso.
- La temperatura máxima del ACS se fija en 50°C para los puntos de uso destinados a la higiene personal (Decreto francés del 30/11/05).

Ajuste del limitador de agua premezclada:

- La posición del anillo permite limitar la temperatura en la salida del grifo mezclador.
- Para acceder al cartucho (**fig. AA hasta AF**), desmontar la maneta desenchajando la pastilla ①, desatornillar el tornillo con una llave Allen de 2,5 y desenroscar la tapa de la tuerca en el cuerpo de la grifería ②.
- Para modificar el ajuste del agua caliente (AC) (**fig. AG**), desenchajar el anillo de tope (**fig. AD**) y girarlo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el agua caliente o en el sentido contrario

para disminuirla. Volver a colocar el anillo comprobando la temperatura de salida del grifo mezclador para obtener la temperatura máxima deseada.

- Para volver a la posición inicial de agua mezclada (**fig. AG**), alinear la marca del anillo ② con la marca del cartucho ③.
- Para realizar un choque térmico a temperatura de la red, desbloquear el limitador de temperatura (**fig. AH**) con un bolígrafo o un objeto puntiagudo girando al mismo tiempo la maneta hacia la posición de máxima temperatura.

MANTENIMIENTO

- Nuestras griferías resisten a los choques térmicos y químicos definidos por la normativa.
- Revisar por lo menos una vez al año y con la frecuencia necesaria el funcionamiento del cartucho. Si no funciona, cambiar el cartucho.
- Las válvulas antirretorno y los filtros deberán ser revisados por lo menos una vez al año y con la frecuencia necesaria en función de la calidad del agua.
- En caso de mal funcionamiento, realizar una descalcificación o sustituir las piezas desgastadas o deterioradas.
- En todos los grifos mezcladores, la fuerza de apriete para mantener el cartucho en el cuerpo del grifo mezclador debe estar comprendida entre 8 y 10 Nm para evitar riesgos de fugas.

Nota: en caso de fuga en los grifos mezcladores con caño orientable, cambiar las 2 juntas con labios para la estanqueidad.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- **Limpieza del cromo y del acero inoxidable:** no utilizar jamás abrasivos u otro producto a base de cloro o de ácido. Limpiar con agua ligeramente jabonosa, con un trapo o una esponja.
- **Puesta fuera de helada:** purgar las canalizaciones, y accionar varias veces la grifería para vaciarla de su contenido de agua. En caso de exposición prolongada a la escarcha, recomendamos desmontar los mecanismos y almacenarlos en un lugar protegido.

Servicio postventa:

Tel.: +34 912 694 863 - e-mail: administracion@delabie.es

Esta instrucción está disponible en: www.delabie.es

- Misturadora: alimentar com água fria e água quente a um máximo de 70°C (temperatura recomendada 45°C para evitar o risco de queimaduras).
- Pressão: 1 bar (100kPa) a 5 bar (500 kPa) recomendada 3 bar (300 kPa).
Diferença de pressão nas entradas: 1 bar no máximo.
- Garantir que os flexíveis não ficam vincados (**fig. B**).

LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando as regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito (ver tabela de cálculo do catálogo on line em www.delabie.pt).
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar (100 à 500 kPa)).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, filtros, válvulas antirretorno, torneiras de segurança, de purga, cartuchos e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

INSTALAÇÃO DAS TORNEIRAS (Fig. A à E)

- Montar o corpo da misturadora no lavatório ou banca (furação Ø 34mm) e bloquear as duas porcas nos pernos roscados.
- Ligação por flexíveis PEX F3/8".
- Prever uma vedação adequada entre a torneira e o plano de trabalho, consoante a superfície de instalação.

Para todas as torneiras de Equilíbrio de Pressão (EP), os filtros fornecidos devem ser instalados para proteger as válvulas das impurezas.

Nota: no caso de corte de água fria, o cartucho de Equilíbrio de Pressão "EP" permite reduzir o débito de água quente à saída.

REGULAÇÃO DO DÉBITO

Misturadoras de lavatório: débito limitado a 5 l/min a 3 bar.

Ver princípio de funcionamento (**fig. AI**) para as versões de equilíbrio de pressão.

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

Limitação de temperatura:

- À saída de fábrica, todos os modelos de misturadora são entregues com o limitador de temperatura ativo para evitar qualquer risco de queimadura. No caso de alimentação de água quente pré-misturada, o limitador de temperatura máxima será desativado na misturadora do ponto de utilização.
- A temperatura máxima de AQS é fixada a 50°C para os pontos de utilização destinados às casas de banho (Decreto de 30/11/05, em França).

Regulação do limitador de água misturada:

- A posição do anel permite limitar a temperatura à saída da misturadora.
- Para aceder ao cartucho (**fig. AA à AF**), desmontar o manípulo retirando a pastilha ①, desapertar o parafuso com a ajuda de uma chave Allen de 2,5 depois desapertar a tampa da porca no corpo da torneira ②.
- Para modificar a regulação de água quente (AQ) (**fig. AG**), retirar o anel limitador (**fig. AD**) e fazer girar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a regulação de água quente, ou no sentido inverso dos ponteiros do relógio para a diminuir.

Reposicionar o anel verificando a temperatura de saída da misturadora para obter a temperatura máxima desejada.

- Para voltar à posição de água misturada inicial (fig. AG), alinhar o indicador do anel ② com o indicador que se situa no cartucho ③.
- Para realizar um choque térmico à temperatura da rede, desbloquear o limitador de temperatura (fig. AH) com a ajuda de uma esferográfica ou objeto afiado, enquanto roda o manípulo para a sua posição plena de água quente.

MANUTENÇÃO

- As nossas torneiras resistem aos choques térmicos e aos choques químicos definidos pela regulamentação.
- Verificar pelo menos uma vez por ano e tantas vezes quantas necessário o funcionamento do cartucho, em caso de mau funcionamento, prever a substituição do cartucho.
- As válvulas antirretorno e os filtros devem ser verificados pelo menos uma vez por ano e sempre que necessário, consoante a qualidade da água. Em caso de mau funcionamento, as peças gastas ou danificadas devem ser descalcificadas ou substituídas.
- Para o conjunto de misturadoras e de forma a evitar riscos de fuga de água, a força de aperto do cartucho ao corpo da misturadora deverá ser de cerca de 8 a 10 Nm.

Nota: em caso de fuga de água nas misturadoras com bica giratória, substituir as 2 anilhas de alas de estanquidade.

CONSERVAÇÃO & LIMPEZA

- **Limpeza do cromado e do Inox:** nunca utilizar produtos abrasivos ou à base de cloro ou ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano ou esponja.
- **Riscos de gelo:** purgar as canalizações e acionar diversas vezes a torneira para vaziar a água nela contida. Em caso de exposição prolongada ao gelo, recomendamos desmontar os mecanismos e colocá-los em local abrigado.

Serviço Pós-Venda:

Tel.: +351 234 303 940 - **email:** suporte.tecnico@delabie.pt

Esta ficha está disponível em: www.delabie.pt